Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provinzia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL · ALTO ADIGE

An alle Schulen
A tutte le istituzioni scolastiche

An alle Kindergartensprengel
A tutte le Direzioni dei Circolo didattici

A tutti gli Istituti pluricomprensivi

Bozen / Bolzano, 19.11.2025

Bearbeitet von / redatto da:
Astrid Maier
Tel. 0471 41 16 14
astrid.maier@provinz.bz.it

Zur Kenntnis:
Per conoscenza:

***SGBCISL* Öffentlicher Dienst**
***SGBCISL* Funzione pubblica**

z.K./p.c.: Michaela Grasberger

Gewerkschaftsversammlung
am Montag, 01.12.2025 in Bozen, am Dienstag, 02.12.2025 in Brixe, am Mittwoch, 03.12.2025 in Meran für Mitarbeiter für Integration

Die Gewerkschaftsorganisation *SGBCISL* Öffentlicher Dienst hat die Personalabteilung rechtzeitig in Kenntnis gesetzt, dass eine Gewerkschaftsversammlung für Mitarbeiter für Integration während der Arbeitszeit anberaumt sind. Die festgelegten Termine sind in der Anlage dieser Mitteilung enthalten.

Rechtsgrundlage:

Die Rechtsgrundlage zu den Gewerkschaftsversammlungen findet man im Artikel 18 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6.

Ausmaß:

Das Personal ist berechtigt, während der Arbeitszeit **bis zu 10 bezahlte Stunden** im Jahr an Gewerkschaftsversammlungen teilzunehmen.

Assemblea sindacale
il lunedì 01.12.2025 a Bolzano, il martedì 02.12.2025 a Bressanone, il mercoledì 03.12.2025 a Merano per i collaboratori all'integrazione

L'organizzazione sindacale *SGBCISL* Funzione pubblica ha informato la Ripartizione Personale nei termini previsti di aver indetto un'assemblea sindacale per i collaboratori all'integrazione. I termini stabiliti sono indicati nell' allegato a questa comunicazione.

Fonte normativa:

La fonte normativa riguardo le assemblee sindacali si trova nell'articolo 18 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6.

Misura:

Questo prevede tra l'altro che il personale ha diritto di partecipare, durante l'orario di lavoro, ad assemblee sindacali **per un massimo di 10 ore annue retribuite**.

Es wird darauf hingewiesen, dass im genannten Höchstausmaß von 10 Stunden auch die Zeit inbegriffen ist, die zum Erreichen des Versammlungsortes und für die Rückkehr zur Dienststelle benötigt wird. Die Teilnahme an einer Versammlung während der Arbeitszeit des Personals der Kindergärten, dessen Dienst vor der Versammlung endet, fällt unter die bezahlten 10 Arbeitsstunden.
Die Teilnahme kann auch außerhalb der Arbeitszeit erfolgen, wobei dafür keine Entlohnung zusteht.

Si precisa che nel monte ore annuo di 10 ore è compreso anche il periodo occorrente per raggiungere il luogo dell'assemblea e per il rientro in servizio.
La partecipazione ad un'assemblea in orario di servizio da parte del personale delle scuole dell'infanzia il cui servizio termina prima dell'assemblea stessa rientra tra le 10 ore retribuite. La partecipazione alle assemblee può avvenire, esclusa ogni retribuzione, anche al di fuori dell'orario di lavoro.

Zeitplan für die Abhaltung der Gewerkschaftsversammlungen im Schulbereich:

An den Schulen finden die Versammlungen in der Regel erst **ab 13.00 Uhr** statt. An den Kindergärten sind die Versammlungen so angesetzt, dass der **Dienst auf jeden Fall bis 12.30 Uhr gewährleistet ist.**

Orario di svolgimento delle assemblee sindacali nell'ambito scolastico:

Nelle scuole le assemblee si svolgono di regola **a partire dalle ore 13.00**. Nelle scuole dell'infanzia le assemblee sono indette in modo **che sia comunque garantito il servizio fino alle ore 12.30.**

Vorankündigung der Teilnahme:

Die Teilnahme an der Versammlung muss

a) vom Lehrpersonal und das diesem gleichgestellten Personal **wenigstens zwei Tage vorher**
b) vom restlichen Personal **wenigstens einen Tag vorher**

der vorgesetzten Führungskraft mitgeteilt werden. Die vorgesetzte Führungskraft ermächtigt die Teilnahme an der Versammlung nach vorheriger Überprüfung der obgenannten Bedingungen.

Preavviso della partecipazione:

La partecipazione all'assemblea deve essere comunicata

a) dal personale docente ed equiparato **almeno due giorni prima**
b) il restante personale **almeno il giorno prima**

alla/al dirigente preposta/preposto. La/il dirigente preposta/preposto autorizza la partecipazione all'assemblea, previo accertamento dei presupposti predetti.

Mitteilung an die Personalabteilung:

Für das Personal, welches mit dem elektronischen Zeiterfassunssystem verwaltet wird, ist ein entsprechendes PK auszufüllen und die Daten sind zu speichern. Für die übrigen Bediensteten ist die Dauer der Abwesenheit im Monatsbericht mitzuteilen.

Wird das genannte Höchstausmaß der im Jahr zustehenden 10 Stunden überschritten oder erfolgt die Beteiligung an der Versammlung ohne Erlaubnis, so ist dies ebenfalls der Personalabteilung mitzuteilen

Comunicazione alla Ripartizione Personale:

Per il personale gestito con il sistema di rilevamento presenze dev'essere compilato un relativo PK ed i relativi dati sono da immettere. Per il rimanente personale va comunicata la durata dell'assenza nel rapporto mensile.

La Ripartizione Personale è da informare, inoltre, qualora venga superato il limite di 10 ore annue o la partecipazione all'assemblea avvenga senza autorizzazione.

Die zuständige Führungskraft / La/Il dirigene competente.
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Digital unterschrieben von:
Albrecht Matzneller
Datum: 21/11/2025 12:13:39

Amt für Kindergarten- und Schulpersonal

Landhaus 8, Rittner Straße 5, 39100 Bozen
schulpersonal@provinz.bz.it
www.provinz.bz.it

Ufficio Personale delle scuole dell'infanzia e delle scuole
Palazzo 8, via Renon 5, 39100 Bolzano
personale.scuole@provincia.bz.it
www.provincia.bz.it

Ofize Personal dles scolines y dles scores

Landhaus 8, Rittner Straße 5, 39100 Bulsan
personale.scuole@provincia.bz.it
www.provinzia.bz.it

Tel.0471 41 16 20 St.-Nr. / Cod. Fisc. – P.IVA 00390090215 schulpersonal.personalescuole@pec.prov.bz.it